

Transliteration–Telugu

Transliteration as per Modified Harvard-Kyoto (HK) Convention
(including Telugu letters – Short e, Short o) -

a A i I u U
R RR lR lRR
e E ai o O au M (H or :)

(e – short | E – Long | o – short | O – Long)

k kh g gh n/G
c ch j jh n/J (jn – as in jnAna)
T Th D Dh N
t th d dh n
p ph b bh m
y r l L v
S sh s h

dEvI nannu-kalyANi

In this kRti ‘dEvI nannu’ rAga kalyANi (tALa jhampa), SrI SyAmA Sastry
prays to Mother bRhadambA (tanjAvUr).

P dEvI nannu brOv(ava)mmA
ipuDE manci samayam(a)mmA

A sEvinci ninnE sadA nammitini
niratamuga nammitini (dEvI)

C1 anAtha rakshaki birAna brOVumu tallI
ASrita jana pAlini bhavAni dEvI ¹tri-lOka janani (dEvI)

C2 parAku sEyaka ²varAl(o)sagumu tallI
pAmara jana pAlini mRDAni dEvI ³tri-lOka pAlini (dEvI)

C3 kumAra janani kaTAKsha sEyumu tallI
SyAma kRshNa pAlini purANi dEvI bRhad-ambA (dEvI)

Gist

O dEvI! O Mother!
O Protector of hapless people! O Mother! O Nourisher of dependent
people! O bhavAni! O dEvI! O Mother of three Worlds!
O Mother! O Nourisher of ignorant people! O mRDAni! O dEvI! O
Nourisher of three Worlds!
O Mother of subrahmaNya! O Mother! O Nourisher of SyAma kRshNa! O
Ancient One! O dEvI! O bRhadambA!

Please protect me.
This indeed is the opportune moment.

I always worshipped and trusted You alone.
I trusted You very eagerly.

Please protect quickly.
Please grant boons without being indifferent.
Please show grace.

Please protect me.
This indeed is the opportune moment.

Word-by-word Meaning

P O dEvI! O Mother (amma)! Please protect (brOvu) (brOvavamma) me (nannu). O Mother (amma)! This indeed (ipuDE) is the opportune (manji) (literally good) moment (samayamu) (samayamma).

A I always (sadA) worshipped (sEvinci) and trusted (nammitini) You alone (ninnE). I trusted (nammitini) You very eagerly (niratamuga).
O dEvI! O Mother! Please protect me. O Mother! This indeed is the opportune moment.

C1 O Protector (rakshaki) of hapless people (anAtha)! O Mother (tallI)! Please protect (brOvumu) quickly (birAna). O Nourisher (pAlini) of dependent (ASrita) people (jana)! O bhavAni! O dEvI! O Mother (janani) of three (tri) Worlds (lOka)!
O dEvI! O Mother! Please protect me. O Mother! This indeed is the opportune moment.

C2 O Mother (tallI)! Please grant (osagumu) boons (varAlu) (varAlosagumu) without being (sEyaka) indifferent (parAku). O Nourisher (pAlini) of ignorant (pAmara) people (jana)! O mRDani (OR O Consort of Siva - mRDa)! O dEvI! O Nourisher (pAlini) of three (tri) Worlds (lOka)!
O dEvI! O Mother! Please protect me. O Mother! This indeed is the opportune moment.

C3 O Mother (janani) of subrahmaNya (kumAra)! O Mother (tallI)! Please show grace (kaTAKsha sEyumu) (literally look at me with side glances). O Nourisher (pAlini) of SyAma kRshNa! O Ancient One (purANi)! O dEvI! O bRhadambA (literally Mother of Great Universe) (bRhat ambA) (name of Mother at tanjAvUr)!
O dEvI! O Mother! Please protect me. O Mother! This indeed is the opportune moment.

Notes –

Variations –

¹ - tri-lOka janani – lOka pAvani.

² – varAlosagumu – varAlanosagumu.

³ - tri-lOka pAlini - tri-lOka janani.

References –

Comments –

Devanagari

पल्लवि

देवी नन्नू ब्रो(वव)म्मा
इपुडे मञ्चि समय(म)म्मा

अनुपल्लवि
सेविञ्चि निन्ने सदा नम्मितिनि
निरतमुग नम्मितिनि (देवी)

चरणम् 1
अनाथ रक्षकि बिरान ब्रोवुमु तल्ली
आश्रित जन पालिनि भवानि देवी त्रि-लोक जननि (देवी)

चरणम् 2
पराकु सेयक वरा(लो)सगुमु तल्ली
पामर जन पालिनि मृडानि देवी त्रि-लोक पालिनि (देवी)

चरणम् 3
कुमार जननी कटाक्ष सेयुमु तल्ली
श्याम कृष्ण पालिनि पुराणि देवी बृह(द)म्बा (देवी)

Word Division

पल्लवि
देवी नन्नू ब्रोवु-अम्मा
इपुडे मञ्चि समयमु-अम्मा

अनुपल्लवि
सेविञ्चि निन्ने सदा नम्मितिनि
निरतमुग नम्मितिनि (देवी)

चरणम् 1
अनाथ रक्षकि बिरान ब्रोवुमु तल्ली
आश्रित जन पालिनि भवानि देवी त्रि-लोक जननि (देवी)

चरणम् 2
पराकु सेयक वरालु-ओसगुमु तल्ली
पामर जन पालिनि मृडानि देवी त्रि-लोक पालिनि (देवी)

चरणम् 3
कुमार जननी कटाक्ष सेयुमु तल्ली
श्याम कृष्ण पालिनि पुराणि देवी बृहत्-अम्बा (देवी)

Tamil

பல்லவி

தே3வீ நன்னு ப்3ரோ(வவ)ம்மா
இபுடே3 மஞ்சி ஸமய(ம)ம்மா

அனுபல்லவி

ஸேவிஞ்சி நின்னே ஸதா3 நம்மிதினி
நிரதமுக3 நம்மிதினி (தே3வீ)

சரணம் 1

அனாத2 ரக்ஷகி பி3ரான ப்3ரோவுமு தல்லீ
ஆஸ்1ரித ஜன பாலினி ப4வானி தே3வீ த்ரி-லோக ஜனனி (தே3வீ)

சரணம் 2

பராகு ஸேயக வரா(லொ)ஸகு3மு தல்லீ
பாமர ஜன பாலினி ம்ரு2டா3னி தே3வீ த்ரி-லோக பாலினி (தே3வீ)

சரணம் 3

குமார ஜனனி கடாக்ஷ ஸேயுமு தல்லீ
ஸ்1யாம க்ரு2ஷ்ண பாலினி புராணி தே3வீ ப்3ரு2ஹ(த3)ம்பா3 (தே3வீ)

பல்லவி

தேவீ என்னைக் காப்பாயம்மா.
இப்போதே நல்ல தருணம்மா.

அனுபல்லவி

சேவித்து, உன்னையே எவ்வமயமும் நம்பினேன்.
மிக்கு ஆவலுடன் நம்பினேன்.

சரணம் 1

அனாதைகளைக் காப்பவளே! விரைவாகக் காப்பாயம்மா, தாயே!
அண்டிய மக்களைப் பேணுபவளே! பவானி! தேவீ மூவுலகை யீன்றவளே!

சரணம் 2

பராக்கு செய்யாது, வரங்கள் தருவாயம்மா, தாயே!
பாமர மக்களைப் பேணுபவளே! மிருடானி! தேவீ மூவுலகைப் பேணுபவளே!

சரணம் 3

முருகனை யீன்றவளே! கடைக்கணிப்பாயம்மா, தாயே!
சியாம கிருஷ்ணனைப் பேணுபவளே! பழம்பொருளே! தேவீ பெரிய நாயகியே!

பெரிய நாயகி - தஞ்சாவூரில் அம்மையின் பெயர்.

Word Division

பல்லவி

தே3வீ நன்னு ப்3ரோவு-அம்மா
இபுடே3 மஞ்சி ஸமயமு-அம்மா

அனுபல்லவி

ஸேவிஞ்சி நின்னே ஸதா3 நம்மிதினி
நிரதமுக3 நம்மிதினி (தே3வீ)

சரணம் 1

அனாத2 ரக்ஷகி பி3ரான ப்3ரோவுமு தல்லீ
ஆஸ்1ரித ஜன பாலினி ப4வானி தே3வீ த்ரி-லோக ஜனனி (தே3வீ)

சரணம் 2

பராகு ஸேயக வராலு-ஒஸகு3மு தல்லீ
பாமர ஜன பாலினி ம்ரு2டா3னி தே3வீ த்ரி-லோக பாலினி (தே3வீ)

சரணம் 3

குமார ஜனனீ கடாக்ஷ ஸேயமு தல்லீ
ஸ்1யாம க்ரு2ஷ்ண பாலினி புராணி தே3வீ ப்3ரு2ஹத்-அம்பா3 (தே3வீ)

Telugu

పల్లవి

దేవీ నన్ను బ్రోవవమ్మా
ఇప్పుడే మంచి సమయమమ్మా

అనుపల్లవి

సేవించి నిన్నే సదా నమ్మితిని
నిరతముగ నమ్మితిని (దేవీ)

చరణం 1

అనాథ రక్షకి బిరాన బ్రోవుము తల్లీ
ఆశ్రిత జన పాలిని భవాని దేవీ త్రి-లోక జనని (దేవీ)

చరణం 2

పరాకు సేయక వరాలోసగుము తల్లీ

పామర జన పాలిని మృడాని దేవీ త్రి-లోక పాలిని (దేవీ)

చరణం 3

కుమార జననీ కటాక్ష సేయుము తల్లీ

శ్యామ కృష్ణ పాలిని పురాణి దేవీ బృహదంబా (దేవీ)

Word Division

పల్లవి

దేవీ నన్ను బ్రోవు-అమ్మా

ఇప్పుడే మంచి సమయము-అమ్మా

అనుపల్లవి

సేవించి నిన్నే సదా నమ్మితిని

నిరతముగ నమ్మితిని (దేవీ)

చరణం 1

అనాథ రక్షకి బిరాన బ్రోవుము తల్లీ

ఆశ్రిత జన పాలిని భవాని దేవీ త్రి-లోక జనని (దేవీ)

చరణం 2

పరాకు సేయక వరాలు-ఒసగుము తల్లీ

పామర జన పాలిని మృడాని దేవీ త్రి-లోక పాలిని (దేవీ)

చరణం 3

కుమార జననీ కటాక్ష సేయుము తల్లీ

శ్యామ కృష్ణ పాలిని పురాణి దేవీ బృహత్-అంబా (దేవీ)

Kannada

పల్లవి

దేవీ నన్ను బ్రోవవచ్చు

ఇప్పుడే మంచి సమయమమ్మా

అనుపల్లవి

సేవించి నిన్నే సదా నమ్మితిని

నిరతముగ నమ్మితిని (దేవీ)

ಚರಣಂ 1

ಅನಾಥ ರಕ್ಷಕಿ ಬಿರಾನ ಬೋವುಮು ತಲ್ಲೀ
ಆಶ್ರಿತ ಜನ ಪಾಲಿನಿ ಭವಾನಿ ದೇವೀ ತ್ರಿ-ಲೋಕ ಜನನಿ (ದೇವೀ)

ಚರಣಂ 2

ಪರಾಕು ಸೇಯಕ ವರಾಲೊಸಗುಮು ತಲ್ಲೀ
ಪಾಮರ ಜನ ಪಾಲಿನಿ ಮೃಡಾನಿ ದೇವೀ ತ್ರಿ-ಲೋಕ ಪಾಲಿನಿ (ದೇವೀ)

ಚರಣಂ 3

ಕುಮಾರ ಜನನೀ ಕಟಾಕ್ಷ ಸೇಯುಮು ತಲ್ಲೀ
ಶ್ಯಾಮ ಕೃಷ್ಣ ಪಾಲಿನಿ ಪುರಾಣಿ ದೇವೀ ಬೃಹದಂಬಾ (ದೇವೀ)

Word Division

ಪಲ್ಲವಿ

ದೇವೀ ನನ್ನು ಬೋವು-ಅಮ್ಮಾ
ಇವುಡೇ ಮಂಚಿ ಸಮಯಮು-ಅಮ್ಮಾ

ಅನುಪಲ್ಲವಿ

ಸೇವಿಂಚಿ ನಿನ್ನೇ ಸದಾ ನಮ್ಮಿತ್ತಿನಿ
ನಿರತಮುಗ ನಮ್ಮಿತ್ತಿನಿ (ದೇವೀ)

ಚರಣಂ 1

ಅನಾಥ ರಕ್ಷಕಿ ಬಿರಾನ ಬೋವುಮು ತಲ್ಲೀ
ಆಶ್ರಿತ ಜನ ಪಾಲಿನಿ ಭವಾನಿ ದೇವೀ ತ್ರಿ-ಲೋಕ ಜನನಿ (ದೇವೀ)

ಚರಣಂ 2

ಪರಾಕು ಸೇಯಕ ವರಾಲು-ಒಸಗುಮು ತಲ್ಲೀ
ಪಾಮರ ಜನ ಪಾಲಿನಿ ಮೃಡಾನಿ ದೇವೀ ತ್ರಿ-ಲೋಕ ಪಾಲಿನಿ (ದೇವೀ)

ಚರಣಂ 3

ಕುಮಾರ ಜನನೀ ಕಟಾಕ್ಷ ಸೇಯುಮು ತಲ್ಲೀ
ಶ್ಯಾಮ ಕೃಷ್ಣ ಪಾಲಿನಿ ಪುರಾಣಿ ದೇವೀ ಬೃಹತ್-ಅಂಬಾ (ದೇವೀ)

Malayalam

ಪಲ್ಲವಿ

ಠೇವಿ ನನ್ನು ಬೋವು-ಅಮ್ಮಾ
ಉಪ್ಪುಲೇ ಮಣ್ಣಿ ಗುಮಯಮು

ಅನುಪಲ್ಲವಿ

സേവിഞ്ചി നിന്നേ സദാ നമ്മിതിനി
നിരതമുഗ നമ്മിതിനി (ദേവീ)

ചരണമ് 1

അനാഥ രക്ഷകി ബിരാത ബ്രോവുമു തല്ലീ
ആശ്രിത ജന പാലിനി ഭവാനി ദേവീ ത്രി-ലോക ജനനി (ദേവീ)

ചരണമ് 2

പരാകു സേയക വരാലൊസഗുമു തല്ലീ
പാമര ജന പാലിനി മൃഡാനി ദേവീ ത്രി-ലോക പാലിനി (ദേവീ)

ചരണമ് 3

കുമാര ജനനീ കടാക്ഷ സേയുമു തല്ലീ
ശ്യാമ കൃഷ്ണ പാലിനി പുരാണി ദേവീ ബൃഹദമ്ബാ (ദേവീ)

Word Division

പല്ലവി

ദേവീ നന്നു ബ്രോവു-അമ്മാ
ഇപുഡേ മഞ്ചി സമയമു-അമ്മാ

അനുപല്ലവി

സേവിഞ്ചി നിന്നേ സദാ നമ്മിതിനി
നിരതമുഗ നമ്മിതിനി (ദേവീ)

ചരണമ് 1

അനാഥ രക്ഷകി ബിരാത ബ്രോവുമു തല്ലീ
ആശ്രിത ജന പാലിനി ഭവാനി ദേവീ ത്രി-ലോക ജനനി (ദേവീ)

ചരണമ് 2

പരാകു സേയക വരാലു-ഒസഗുമു തല്ലീ
പാമര ജന പാലിനി മൃഡാനി ദേവീ ത്രി-ലോക പാലിനി (ദേവീ)

ചരണമ് 3

കുമാര ജനനീ കടാക്ഷ സേയുമു തല്ലീ
ശ്യാമ കൃഷ്ണ പാലിനി പുരാണി ദേവീ ബൃഹത്-അമ്ബാ (ദേവീ)